

Chinese B – Higher level – Paper 1
Chinois B – Niveau supérieur – Épreuve 1
Chino B – Nivel superior – Prueba 1

Monday 21 November 2016 (morning)
Lundi 21 novembre 2016 (matin)
Lunes 21 de noviembre de 2016 (mañana)

1 h 30 m

Text booklet – Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for paper 1.
- Answer the questions in the question and answer booklet provided.

Livret de textes – Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

Cuaderno de textos – Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

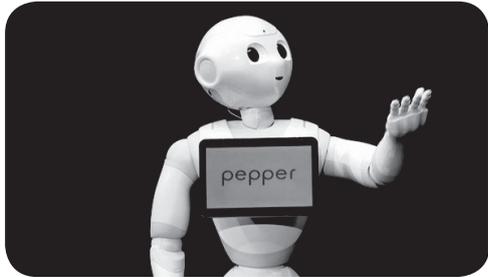
Chinese B – Simplified version

Chinois B – Version simplifiée

Chino B – Versión simplificada

<文章一>

一个深情的机器人

- ① 全球首个具有感情的机器人产品叫Pepper。这个机器人除了萌萌的外表，更是主打情感牌，具体什么样，咱们就一起来了解一下。
- ② Pepper机器人是一款拥有情感的人形机器人，而且每一根手指都能灵活运动。当有人走近时，其黑色的大眼睛会盯着这个人看上一秒钟，前后左右的伸展一下身体，就好像在环顾四周。之后，它会抬起一只手跟你打招呼，然后会做出让你靠近一点的手势。
- ③ Pepper被描述为“情感机器人”，因为它能够通过判断人类的面部表情和语调的方式，“读”出人类情感。它的胸口配备了一台平板电脑，说话时，再通过屏幕来进一步阐明观点。不过，Pepper的不足之处在于它的听力并不是很好。因此，如果你希望它对你的问题作出回应，你就不得不用喊的方式让它听到你的声音。
- ④ 阿里巴巴集团主席马云*表示，未来的机器人可能因具备“人”的感知、思维和智慧能力而将变得更加聪明。机器人产业有望在医疗、公共服务、研究和智能家庭等方面成为催化科技突破的关键领域。
- ⑤ 机器人和我们的关系越 [-例-] 越紧密。[-8-] 有很多人会问：“机器人会抢走人的工作吗？”“机器人会犯罪吗？”但不可 [-9-] 的是，未来机器人会像汽车和飞机一样 [-10-]，而机器人也将会成为我们家庭的一员。

<http://sinanews.sina.cn> (2015)

* 马云:是中国的商业大亨和慈善家。他是阿里巴巴集团，一家成功的互联网企业的创始人和执行董事长。

Blank page
Page vierge
Página en blanco

<文章二>

回到家里

① 去年暑假，我不解事的小妹妹曾悄悄地问起母亲：“那个晓姐姐，她怎么还不回她台北的家呢？”

5 原来她把我当成客人了，以为我的家在台北。这也难怪，我离家读大学的时候，她才三岁。大概这种年龄的孩子，对于一个每年只在寒暑假才回来的人，难免要产生“客人”的错觉吧！这次，我又回来了，回来享受主人的权利，外加客人的尊敬。

② 三轮车在月光下慢慢地踏着，我也无意催他。在台北想找一个有如此雅兴的车夫，倒也不容易呢。我悠闲地坐在许多行李中间，望着星空，望着朦胧的夜景，感到一种近乎出世的快乐。

10 车子行在空旷的柏油路上，月光下那马路显得比平常宽了一倍。浓郁的稻香飘荡着，那醇厚的香气，即使面对着一辆开过来的车子，也不会退却的。风，有意无意地吹着。

15 车在一家长着大榕树的院落前面停了下来，我递给他十元，他只找了我五元就想走了，我不说什么，依旧站着不动。于是他又找了我一块钱，我才提着旅行袋走回去。我怎么会上当呢？这是我的家啊！出来开门的是大妹，她正为大学联考在夜读，其余的人都睡了。

③ 第二天我一醒来，柚子树的影子在纱窗上跳动了。柚子树是我十分喜欢的，即使在不开花的时候，它也散布着一种清洁而芳香的气味。

这时，我忽然听到母亲的声音，她说：

20 “你去看看，是谁回来了。”

门开了，小妹妹跳了进来。

“啊，晓姐姐，晓姐姐”她的小手便开始来拉我了，“起来吃早饭，我的凳子给你坐。”



.....

“谁要我坐他的凳子，就得给我一毛钱。”我说。

25

“我有一毛，你坐我的。”弟弟很兴奋地叫起来。

“等一下我就有五毛了，你先坐我的，一会儿就给你。”
小妹妹说。

④

30

我奇怪这两个成绩优异的孩子，今天竟连这个问题也搞不清楚了。
天下哪有坐别人座位还要收费的道理？也许因为这是家吧！在家里，
许多事和世界上的真理是不大相同的。

.....

〈文章三〉

安居乐业难成真

① 香港人的幸福感一向不高，只是没想到幸福指数已经低落至与贫穷落后国家为伍。一方面香港是世上最富裕的地方之一，另一方面港人的幸福感位列全球下游，反差鲜明，证明有钱不代表幸福。

② 香港人过得不幸福，原因是多方面的。
 5 “衣食住行皆不易，生老病死样样难”堪称港人生活的写照。单以居住问题为例，香港人均居住面积是全球最小之一，何况很多人连拥有蜗居都成奢望。事实上，由于私人楼价高不可攀，愈来愈多中
 10 产及高学历人士被迫申请公屋¹。没有安居就没有乐业，幸福感更是无从谈起。



③ 香港人表面风光，但内心苦涩，可谓一语 [-29-]。最近有《港漂²》撰文，指自己放弃快到手的香港身份证，回流深圳发展。除了感觉港人 [-30-] 自封，更因为看到香港基层人士“愈来愈像干巴巴的咸鱼，翻身无望”。其实香港人并非不思 [-31-]，不求上进，而是贫富悬殊，社会上升的阶梯断裂，跨代贫穷成为新常态。基层人士再怎么努力奋斗都无法改变自己的命运，不少人将怒火撒向街头。近年来，年轻人成为街头抗争的主力军，原因就是没有希望，看不到未来。如果这些问题解决不了，香港人是不是会离幸福越来越远呢？

<http://orientaldaily.on.cc> (2015)

¹ 公屋:就是香港公共屋村，是由政府或志愿团体兴建，出租给低收入居民

² 港漂:泛指中国内地到香港留学及工作人士

〈文章四〉

“的哥”王新锋

① 37岁的王新锋是北京首汽的出租车司机。从2008年握上方向盘的那一刻起，责任和公益就在王新锋的生活字典里扎下了根。在很多人眼里，出租车司机总是有点不修边幅。但王新锋当“的哥”的八年，向来很重视自己的形象，一直是笔挺的工作服，一尘不染的皮鞋。他觉得，出租车行业是北京的一个窗口，代表着北京形象。

② 王新锋刚开出租车那会儿，他连衬衫都要熨得平平整整，不能有一点褶子。但“体面”的穿着会被有些乘客，特别是女乘客认为他另有所图。那段时间，他不敢再熨衬衫。



③ 直到有一天，在友谊医院门口，一对老年夫妇拦下了他的车，说要去石榴园小区。

一路上，王新锋注意到老两口一直看着计价器。当计价器显示18元的时候，老人突然要求下车。此时离石榴园小区还有一段距离，王新锋心里很清楚，老人是心疼钱了。于是他悄悄按下计价器的暂停键，安慰老人说：“咱没有绕远，很快就到了，您放心坐着”。到石榴园后，王新锋把发票交给老两口，并说这次免费为他们服务。

④ “那次开始，我突然意识到，帮助别人带给我的快乐，远超过一些误解。”王新锋说。那之后，他换回笔挺的工装，一尘不染的皮鞋，热心地做着好事。

老两口还告诉王新锋，这是他们第一次坐出租车。如果不是老大爷腿脚不方便，他们还是会选择坐公交车的。

这让王新锋意识到生活一贯节俭的老人，只有在不得已的情况下才会打车。从那以后只要遇上老年人打车，他都会免费搭载。

⑤ 2011年，王新锋扶老助老的事情被很多人知道，于是公司用他的名字成立了“新锋班”。他们服务社区老人、自闭症儿童，并开展“一对一”的助老帮扶活动。王新锋说，他希望能把这些事长久地做下去，并用实际行动感染和带动更多的人。

www.bjnews.com.cn (2013)

〈文章五〉

给女儿的一封信

① 亲爱的女儿：

当我们开车驶出哥伦比亚大学的时候，我想写一封信给你，告诉你盘旋在我脑中的想法。

5 首先，我想告诉你我们为你感到特别骄傲。进入哥伦比亚大学证明你是一个全面发展的优秀学生。你的父母为你感到骄傲，你也应该为自己感到自豪。



② 10 大学将是你人生最重要的时光，在大学里你会发现学习的真谛。你以前经常会问到“这个课程有什么用？”，这是个好问题。但是我希望你理解“教育的真谛就是当你忘记一切所学到的东西之后所剩下的东西。”我的意思是，最重要的不是你学到的具体的知识，而是你学习新事物和解决新问题的能力。

③ 15 在大学里，你应该要交一些朋友，快乐生活。大学的朋友往往是生命中最好的朋友，因为在大学里你和朋友能够近距离交往。另外，在一块儿成长，一起学习独立，很自然地你们就会成为密友。你应该挑选一些真诚诚恳的朋友，以最大的善意去对人，要宽容，别在乎他们的爱好、成绩、外表甚至性格。

④ 20 在大学里你要追随自己的激情和兴趣，选你感兴趣的课程，不要困扰于别人怎么说或怎么想。不要太担心将来你要做什么样的工作，也不要太急功近利。在功课上要尽力，但不要给自己太多压力。你妈妈和我在成绩上对你没什么要求，只要你能顺利毕业并在这四年里学到了些东西，我们就会很高兴了。

⑤ 25 大学是可塑性最强的四年。大学是犯错代价最低的四年。你要好好利用空闲时间成为独立思考者，发展多元化才能，大胆地去尝试，通过不断的挑战来成长，成为融汇中西的人才。

希望哥伦比亚成为你一生中最快乐的四年！

爸爸

2016年8月28日

www.duwenzhang.com (2013)

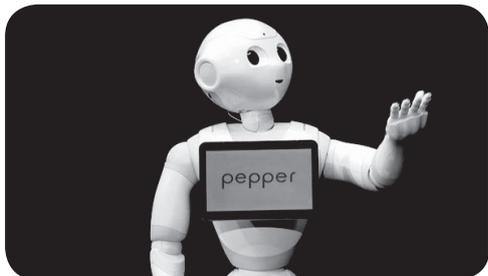
Chinese B – Traditional version

Chinois B – Version traditionnelle

Chino B – Versión tradicional

〈文章一〉

一個深情的機器人

- ① 全球首個具有感情的機器人產品叫Pepper。這個機器人除了萌萌的外表，更是主打情感牌，具體什麼樣，咱們就一起來瞭解一下。
- ② Pepper機器人是一款擁有情感的人形機器人，而且每一根手指都能靈活運動。當有人走近時，其黑色的大眼睛會盯著這個人看上一秒鐘，前後左右的伸展一下身體，就好像在環顧四周。之後，它會抬起一隻手跟你打招呼，然後會做出讓你靠近一點的手勢。
- ③ Pepper被描述為「情感機器人」，因為它能夠通過判斷人類的面部表情和語調的方式，「讀」出人類情感。它的胸口配備了一台平板電腦，說話時，再通過屏幕來進一步闡明觀點。不過，Pepper的不足之處在於它的聽力並不是很好。因此，如果你希望它對你的問題作出回應，你就不得不用喊的方式讓它聽到你的聲音。
- ④ 阿里巴巴集團主席馬雲*表示，未來的機器人可能因具備「人」的感知、思維和智慧能力而將變得更加聰明。機器人產業有望在醫療、公共服務、研究和智能家庭等方面成為催化科技突破的關鍵領域。
- ⑤ 機器人和我們的關係越[-例-]越緊密。[-8-]有很多人會問：「機器人會搶走人的工作嗎？」「機器人會犯罪嗎？」但不可[-9-]的是，未來機器人會像汽車和飛機一樣[-10-]，而機器人也將會成為我們家庭的一員。

<http://sinanews.sina.cn> (2015)

* 馬雲：是中國的商業大亨和慈善家。他是阿里巴巴集團，一家成功的互聯網企業的創始人和執行董事長。

Blank page
Page vierge
Página en blanco

〈文章二〉

回到家裏

.....
① 去年暑假，我不解事的小妹妹曾悄悄地問起母親：「那個曉姐姐，她怎麼還不回她台北的家呢？」

5 原來她把我當成客人了，以為我的家在台北。這也難怪，我離家讀大學的時候，她才三歲。大概這種年齡的孩子，對於一個每年只在寒暑假才回來的人，難免要產生「客人」的錯覺吧！這次，我又回來了，回來享受主人的權利，外加客人的尊敬。

② 三輪車在月光下慢慢地踏著，我也無意催他。在台北想找一個有如此雅興的車夫，倒也不容易呢。我悠閒地坐在許多行李中間，望著星空，望著朦朧的夜景，感到一種近乎出世的快樂。

10 車子行在空曠的柏油路上，月光下那馬路顯得比平常寬了一倍。濃郁的稻香飄蕩著，那醇厚的香氣，即使面對著一輛開過來的車子，也不會退卻的。風，有意無意地吹著。

15 車在一家長著大榕樹的院落前面停了下來，我遞給他十元，他只找了我五元就想走了，我不說什麼，依舊站著不動。於是他又找了我一塊錢，我才提著旅行袋走回去。我怎麼會上當呢？這是我的家啊！出來開門的是大妹，她正為大學聯考在夜讀，其餘的人都睡了。

③ 第二天我一醒來，柚子樹的影子在紗窗上跳動了。柚子樹是我十分喜歡的，即使在不開花的時候，它也散佈著一種清潔而芳香的氣味。

這時，我忽然聽到母親的聲音，她說：

20 「你去看看，是誰回來了。」

門開了，小妹妹跳了進來。

「啊，曉姐姐，曉姐姐」她的小手便開始來拉我了，「起來吃早飯，我的凳子給你坐。」

.....



.....
「誰要我坐他的凳子，就得給我一毛錢。」我說。

25 「我有一毛，你坐我的。」弟弟很興奮地叫起來。

「等一下我就有五毛了，你先坐我的，一會兒就給你。」
小妹妹說。

④ 我奇怪這兩個成績優異的孩子，今天竟連這個問題也搞不清楚了。
30 天下哪有坐別人座位還要收費的道理？也許因為這是家吧！在家裏，
許多事和世界上的真理是不大相同的。

.....

〈文章三〉

安居樂業難成真

① 香港人的幸福感一向不高，只是沒想到幸福指數已經低落至與貧窮落後國家為伍。一方面香港是世上最富裕的地方之一，另一方面港人的幸福感位列全球下游，反差鮮明，證明有錢不代表幸福。

② 香港人過得不幸福，原因是多方面的。
5 「衣食住行皆不易，生老病死樣樣難」堪稱港人生活的寫照。單以居住問題為例，香港人均居住面積是全球最小之一，何況很多人連擁有蝸居都成奢望。事實上，由於私人樓價高不可攀，愈來愈多中
10 產及高學歷人士被迫申請公屋¹。沒有安居就沒有樂業，幸福感更是無從談起。



③ 香港人表面風光，但內心苦澀，可謂一語 [-29-]。最近有《港漂²》
15 撰文，指自己放棄快到手的香港身份證，回流深圳發展。除了感覺港人 [-30-] 自封，更因為看到香港基層人士「愈來愈像乾巴巴的鹹魚，翻身無望」。其實香港人並非不思 [-31-]，不求上進，而是貧富懸殊，社會上升的階梯斷裂，跨代貧窮成為新常態。基層人士再怎麼努力奮鬥都無法改變自己的命運，不少人將怒火撒向街頭。近年來，年輕人成為街頭抗爭的主力軍，原因就是沒有希望，看不到未來。如果這些問題解決不了，香港人是不是會離幸福越來越遠呢？

<http://orientaldaily.on.cc> (2015)

¹ 公屋：就是香港公共屋村，是由政府或志願團體興建，出租給低收入居民

² 港漂：泛指中國內地到香港留學及工作人士

〈文章四〉

「的哥」王新鋒

① 37歲的王新鋒是北京首汽的出租車司機。從2008年握上方向盤的那一刻起，責任和公益就在王新鋒的生活字典裏紮下了根。在很多人眼裏，出租車司機總是有點不修邊幅。但王新鋒當「的哥」的八年，向來很重視自己的形象，一直是筆挺的工作服，一塵不染的皮鞋。他覺得，出租車行業是北京的一個窗口，代表著北京形象。

② 王新鋒剛開出租車那會兒，他連襯衫都要熨得平平整整，不能有一點褶子。但「體面」的穿著會被有些乘客，特別是女乘客認為他另有所圖。那段時間，他不敢再熨襯衫。



③ 直到有一天，在友誼醫院門口，一對老年夫婦攔下了他的車，說要去石榴園小區。

一路上，王新鋒注意到老兩口一直看著計價器。當計價器顯示18元的時候，老人突然要求下車。此時離石榴園小區還有一段距離，王新鋒心裏很清楚，老人是心疼錢了。於是他悄悄按下計價器的暫停鍵，安慰老人說：「咱沒有繞遠，很快就到了，您放心坐著」。到石榴園後，王新鋒把發票交給老兩口，並說這次免費為他們服務。

④ 「那次開始，我突然意識到，幫助別人帶給我的快樂，遠超過一些誤解。」王新鋒說。那之後，他換回筆挺的工裝，一塵不染的皮鞋，熱心地做著好事。

老兩口還告訴王新鋒，這是他們第一次坐出租車。如果不是老大爺腿腳不方便，他們還是會選擇坐公交車的。

這讓王新鋒意識到生活一貫節儉的老人，只有在不得已的情況下才會打車。從那以後只要遇上老年人打車，他都會免費搭載。

⑤ 2011年，王新鋒扶老助老的事情被很多人知道，於是公司用他的名字成立了「新鋒班」。他們服務社區老人、自閉症兒童，並開展「一對一」的助老幫扶活動。王新鋒說，他希望能把這些事長久地做下去，並用實際行動感染和帶動更多的人。

www.bjnews.com.cn (2013)

〈文章五〉

給女兒的一封信

① 親愛的女兒：

當我們開車駛出哥倫比亞大學的時候，我想寫一封信給你，告訴你盤旋在我腦中的想法。

5 首先，我想告訴你我們為你感到特別驕傲。進入哥倫比亞大學證明你是一個全面發展的優秀學生。你的父母為你感到驕傲，你也應該為自己感到自豪。



② 10 大學將是你人生最重要的時光，在大學裏你會發現學習的真諦。你以前經常會問到「這個課程有什麼用？」，這是個好問題。但是我希望你理解「教育的真諦就是當你忘記一切所學到的東西之後所剩下的東西。」我的意思是，最重要的不是你學到的具體的知識，而是你學習新事物和解決新問題的能力。

③ 15 在大學裏，你應該要交一些朋友，快樂生活。大學的朋友往往是生命中最好的朋友，因為在大學裏你和朋友能夠近距離交往。另外，在一塊兒成長，一起學習獨立，很自然地你們就會成為密友。你應該挑選一些真誠誠懇的朋友，以最大的善意去對人，要寬容，別在乎他們的愛好、成績、外表甚至性格。

④ 20 在大學裏你要追隨自己的激情和興趣，選你感興趣的課程，不要困擾於別人怎麼說或怎麼想。不要太擔心將來你要做什麼樣的工作，也不要太急功近利。在功課上要盡力，但不要給自己太多壓力。你媽媽和我在成績上對你沒什麼要求，只要你能順利畢業並在這四年裏學到了些東西，我們就會很高興了。

⑤ 25 大學是可塑性最強的四年。大學是犯錯代價最低的四年。你要好好利用空閒時間成為獨立思考者，發展多元化才能，大膽地去嘗試，通過不斷的挑戰來成長，成為融匯中西的人才。

希望哥倫比亞成為你一生中最快樂的四年！

爸爸

2016年8月28日

www.duwenzhang.com (2013)